



LIDA Stories

lidastories.net

آواز ڪي پڙهندڙن جو / O som dos

passaros pela manhã

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Yasir Tayab (ur), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



O som dos pássaros pela
manhã

آواز ڪي پڙهندڙن جو

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Yasir Tayab

5

اردو / português



یولیا، اس کا شوہر اور ان کی چھوٹی بیٹی یوکرین کے ایک چھوٹے
سے پرسکون گاؤں میں رہتے تھے۔ یولیا کو ہر صبح پرندوں کی آواز
سے بیدار ہونا پسند تھا۔ اس نے کبھی نہیں سوچا تھا کہ اسے گھر سے
بہت دور رہنا پڑے گا، یہ صبح پرندوں کی آواز سے بیدار ہونا پڑے گا۔

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam
numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia.
Yulia adorava ser acordada todas as manhãs
pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em
viver longe de casa ou não acordar ao som dos
pássaros pela manhã.



اس کے شوہر کو ہمیشہ یہ شگیت رہتی تھی کہ اس کے ڈس بڈہ
بیسے بہت ہی اور وہ بہت بڈہ ڈس اب بہت ہی لگے انہوں نے پریگی
میں اپنی قسمت آزادی کے فیصلہ کرے وہ سکلے نے کھر بڈے
اور انہی بڈے بڈے مسقیلی بڈے کے لئے بڈہ بڈے سکتی۔

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter
pouco dinheiro e começou a beber muito.
Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez
lá pudessem ganhar mais dinheiro para
construir uma casa e um futuro melhor para a
sua família.



یولیا نے اپنے نئے گھر کو اچھی طرح قبول کر لیا اور اس نے کلینر کے طور پر کام کرنا شروع کر دیا۔ اس کے گاہکوں نے اس کی محنت اور اس کے ملائستہ رویے کی بہت تعریف کی۔ دوسری طرف، اس کے شوہر نے بہت زیادہ ہلکمی محسوس کی۔ اس کے شراب پینے کے مسئلے کی وجہ سے، ہلکن نے اس پر بھروسہ نہیں کیا اور اسے کام نہیں دیا۔

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



آخر گر، جب یولیا کو ٹوٹے ہوئے ہڈی کے ساتھ ہسپتال کے ایمرجنسی روم میں جھپڑا، تو ہسپتال والوں نے اسے بھیج کر پرتگل میں گھریلو تشدد ایک بہت بڑا مسئلہ ہے۔ انہوں نے یہ بھی کچھ کہ یہ جرم ہے اور اسے پولیس کو اطلاع کرنی چاہیے۔

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



یولیا بہت تھک چکی تھی اور وہ نہیں چاہتی تھی کہ اس کی چھوٹی سی بیٹی ایسے گھر میں پلے بڑھے جہاں وہ ہر روز تشدد کا متاثرہ کرتی ہو۔ یولیا کو اندازہ ہوا کہ اس پر بد سلوکی کہ لٹر ہر وقت موجود تھے، چاہے وہ کسی بھی شکل میں ہو۔

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.